ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 25 février 1987, d'une demande d'avis sur un projet de loi dépourvu d'intitulé mais présenté en ces termes dans la lettre du Ministre : "projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, en vue d'assurer le respect des garanties reconnues par la loi aux personnes de langue allemande", a donné le 25 mars 1987 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 25 februari 1987 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet zonder opschrift, maar in de brief van de Minister aangekondigd als : "projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, en vue d'assurer le respect des garanties reconnues par la loi aux personnes de langue allemande", heeft op 25 maart 1987 het volgend advies gegeven :

OBSERVATIONS GENERALES.

I. Selon l'exposé des motifs, le projet tend à augmenter le nombre des conseillers qui, à la cour d'appel de Liège et à la cour du travail de Liège, sont légalement tenus de justifier de la connaissance de la langue allemande.

Toutefois, le texte du projet ne traduit cette intention ni par une modification de l'article 43bis, § 1er, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ni par une modification de l'article 43ter, § 1er, de la même loi.

A défaut d'une modification de la loi du 15 juin 1935, le Roi ne pourrait pas prévoir l'obligation pour la cour d'appel et le conseil provincial de présenter des candidats justifiant de la connaissance de la langue allemande

II. Selon l'article 99, alinéa 2, de la Constitution, "les conseillers des Cours d'appel ... sont nommés par le Roi, sur deux listes doubles, présentées, l'une par ces Cours, l'autre par les conseils provinciaux".

L'article 213 du Code judiciaire règle, en son alinéa 1er, la présentation à une place devenue vacante et détermine, en son alinéa 2, le nombre de présentations par les conseils provinciaux.

Lors de la création d'une nouvelle place de conseiller dans le ressort d'une cour d'appel comprenant plusieurs provinces, il est indispensable d'indiquer le conseil provincial auquel incombera la présentation.

.../...

L'observation avait déjà été faite par le Conseil d'Etat dans son avis L. 15.520/2 du 3 juin 1983 sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire.

La cour d'appel de Liège étant appelée à connaître des jugements prononcés en langue allemande par le tribunal de première instance et par le tribunal de commerce de Verviers - en attendant la création des juridictions de l'arrondissement judiciaire d'Eupen -, il faut présumer que l'intention du Gouvernement est de confier la présentation à la nouvelle place de conseiller, au Conseil provincial de Liège.

En se basant sur cette présomption, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'ensemble du dispositif :

"Article 1er.-

A l'article 213 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, 4., les mots "à 18 places" sont remplacés par les mots "à 19 places";

2° dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, les mots : "De voordracht van een openstaande plaats van raadsheren" sont remplacés par les mots : "De voordracht voor een openstaande plaats van raadsheer".

.../...

Article 2.-

Dans l'article 43bis, § 1er, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les mots "deux conseillers au moins" sont remplacés par les mots "trois conseillers au moins".

Article 3.-

Au tableau de l'article 1er de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par la loi du 28 juin 1984, le chiffre "18" figurant dans la colonne "conseillers" en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre "19".

Article 4 .-

Dans l'article 43ter, § 1er, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les mots "deux conseillers" sont remplacés par les mots "trois conseillers".

Article 5.-

Au tableau "Cours du travail" de l'article 1er de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, modifié par la loi du 26 juin 1974, le chiffre "5" figurant dans la colonne "conseillers" en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre "6".

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I. Volgens de memorie van toelichting beoogt het ontwerp het verhogen van het aantal raadsheren die, in het hof van beroep te Luik en in het arbeidshof te Luik, wettelijk verplicht zijn om het bewijs te leveren van kennis van het Duits.

De tekst van het ontwerp brengt die bedoeling echter niet tot uitdrukking door een wijziging van artikel 43bis, § 1, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken en evenmin door een wijziging van artikel 43ter, § 1, van dezelfde wet.

Bij gebreke van een wijziging van de wet van 15 juni 1935 zou de Koning het hof van beroep en de provincieraad niet kunnen verplichten tot het voordragen van kandidaten die bewijzen Duits te kennen.

II. Artikel 99, tweede lid, van de Grondwet luidt aldus : "De raadsleden in de hoven van beroep ... worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door die hoven, de andere door de provincieraden voorgelegd".

Artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek regelt in het eerste lid de voordracht voor een openstaande plaats en bepaalt in het tweede lid het aantal voordrachten die de provincieraden indienen.

Bij het oprichten van een nieuwe plaats van raadsheer in het rechtsgebied van een hof van beroep dat verscheidene provincies omvat, is het volstrekt noodzakelijk aan te geven welke provincieraad de voordracht behoort te doen.

.../...

De Raad van State had die opmerking reeds gemaakt in zijn advies L. 15.520/2 van 3 juni 1983 over een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

Aangezien het hof van beroep te Luik kennis heeft te nemen van de vonnissen door de rechtbank van eerste aanleg en door de rechtbank van koophandel van Verviers in het Duits uitgesproken - in afwachting dat de gerechten van het rechterlijk arrondissement Eupen worden opgericht - mag worden aangenomen dat het in de bedoeling van de Regering ligt de voordracht voor de nieuwe plaats van raadsheer door de provincieraad van Luik te laten doen.

Hiervan uitgaande, stelt de Raad van State voor het gehele bepalend gedeelte als volgt te redigeren :

"Artikel 1.-

In artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, 4., worden de woorden "voor 18 plaatsen" vervangen door de woorden "voor 19 plaatsen";

2° in de Nederlandse tekst van het eerste lid worden de woorden : "De voordracht van een openstaande plaats van raadsheren" vervangen door de woorden : "De voordracht voor een openstaande plaats van raadsheer".

Artikel 2.-

In artikel 43bis, § 1, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, worden de woorden "ten minste twee raadsheren" vervangen door de woorden "ten minste drie raadsheren".

.../...

Artikel 3.-

In de tabel van artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, wordt het cijfer "18", dat in de kolom "raadsheren" tegenover de zetel Luik staat, vervangen door het cijfer "19".

Artikel 4.-

In artikel 43ter, § 1, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, worden de woorden "twee raadsheren" vervangen door de woorden "drie raadsheren".

Artikel 5.-

In de tabel "Arbeidshoven" van artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1974, wordt het cijfer "5", dat in de kolom "raadsheren", tegenover de zetel Luik staat, vervangen door het cijfer "6".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

J.-J. STRYCKMANS, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par Mme M.-L. THOMAS, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. M.-L. THOMAS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.